



# NGUỒN LỰC & THÔNG TIN CHO NGƯỜI THUÊ NHÀ

Updated January 2021

## Theo yêu cầu của Đạo Luật Thông Báo Ổn Định Nhà Ở

Nếu quý vị là người thuê nhà tại Boston, quý vị có thể đủ điều kiện nhận trợ giúp từ các cơ quan sau đây. Một số giới hạn về thu nhập và tiêu chí đủ điều kiện khác có thể được áp dụng.

**Để được trợ giúp pháp lý, xin truy cập Dự Án Trợ Giúp Pháp Lý Do Trục Xuất Khỏi Nhà Trong COVID tại [evictionlegalhelp.org](https://evictionlegalhelp.org) hoặc gọi 211.**

Để được trợ giúp giải quyết các vấn đề về chủ nhà/người thuê nhà, bao gồm trục xuất, hỗ trợ tìm kiếm nhà ở, giới thiệu dịch vụ pháp lý và đơn xin hỗ trợ tài chính, vui lòng truy cập: [boston.gov/housing-stability](https://boston.gov/housing-stability) hoặc gọi số (617) 635-4200.

Để được trợ giúp về hỗ trợ tiền thuê nhà, nợ tiền thuê nhà và/hoặc chi phí chuyển nhà, vui lòng truy cập:  
**Quỹ Cứu Trợ Tiền Thuê Nhà Tiểu Bang (RAFT)**  
[mass.gov/covid-19-getting-help-with-housing-costs](https://mass.gov/covid-19-getting-help-with-housing-costs) hoặc liên hệ 211  
**Quỹ Cứu Trợ Tiền Thuê Nhà Thành Phố**  
[boston.gov/rental-relief](https://boston.gov/rental-relief) hoặc liên hệ 311

Để được trợ giúp pháp lý và biện hộ trong việc trục xuất, vui lòng liên hệ:  
**Dịch Vụ Pháp Lý Great Boston Legal**  
(617) 603-1807  
**Văn Phòng Hỗ Trợ Pháp Lý Harvard**  
(617) 495-4408  
**Trung Tâm Dịch Vụ Pháp Lý của Trường Luật Harvard**  
617-390-2535

## QUYỀN CỦA NGƯỜI THUÊ NHÀ TRONG TRƯỜNG HỢP TRỤC XUẤT THEO VĂN PHÒNG ỔN ĐỊNH NHÀ Ở

Việc quan trọng là quý vị phải hỏi ý kiến luật sư sớm nhất có thể. Với tư cách là người thuê nhà, quý vị có thể chọn, **nhưng không nhất thiết phải** chuyển đi trước ngày chuyển nhà trong Thông Báo Hết Hạn Cho Thuê. **CHỈ CÓ TÒA ÁN CÓ THỂ RA LỆNH CHO QUÝ VỊ RỜI KHỎI NHÀ.** Văn Phòng Ổn Định Nhà Ở có thể giới thiệu cho quý vị một luật sư và cung cấp các nguồn lực về trục xuất khác. Vui lòng truy cập [boston.gov/eviction-questions](https://boston.gov/eviction-questions) để biết thêm thông tin.

Liên Bang có lệnh cấm về việc trục xuất. Quý vị có thể đủ điều kiện nhưng phải điền vào mẫu khai báo CDC trên [boston.gov/eviction-questions](https://boston.gov/eviction-questions).

## THÔNG BÁO HẾT HẠN CHO THUÊ

**Chủ nhà cung cấp cho người thuê nhà Thông Báo Hết Hạn Cho Thuê (trong hầu hết các trường hợp)**

- Số ngày thông báo sẽ khác nhau tùy thuộc vào hình thức thuê nhà. Trong hầu hết các trường hợp, sẽ là 14 hoặc 30 ngày hoặc thông báo về thời gian thuê.

## KHỞI KIỆN RA TÒA ÁN

**Chủ nhà cung cấp cho người thuê nhà một Đơn Khởi KIỆN quy trình tóm tắt**

- Lệnh Triệu Tập và Khởi KIỆN sẽ được một cảnh sát/cảnh sát trưởng trao tận tay HOẶC gửi tại căn hộ của người thuê nhà và được gửi bằng dịch vụ bưu điện hạng nhất.
- Lệnh Triệu Tập và Khởi KIỆN có thể sẽ liệt kê ngày ra tòa, ngày trả lời, địa điểm tòa án, và cách tiếp cận phiên điều trần của quý vị qua điện thoại hoặc hội nghị từ xa. **HÃY CHÚ Ý ĐẾN NHỮNG NGÀY NÀY.**
- Hầu hết các phiên điều trần sẽ được tổ chức trên Zoom. Nếu quý vị cần truy cập vào máy tính, vui lòng gọi đến một trong các nguồn lực pháp lý được liệt kê ở trên.
- Người thuê nhà có thể sẽ được thông báo trước ít nhất 2,5 tuần về ngày ra tòa. Thông tin thêm về ngày ra tòa của quý vị có thể được tìm thấy trên [masscourts.org](https://masscourts.org)
- Trong phiên tòa, quý vị có thể trao đổi với một luật sư miễn phí. QUÝ VỊ PHẢI YÊU CẦU ĐƯỢC TRAO ĐỔI VỚI LUẬT SƯ NÀY.**

## GỬI BẢN TRẢ LỜI VÀ YÊU CẦU PHIÊN TÒA BỒI THẨM ĐOÀN

**Người thuê nhà có quyền nộp Bản Trả Lời và Yêu Cầu cho Phiên Tòa Bồi Thẩm Đoàn, và các tài liệu khác trước hạn cuối ("Ngày Trả Lời") trong Đơn Khởi KIỆN**

- Người thuê nhà có thể nộp lên tòa án và cung cấp cho chủ nhà (hoặc luật sư của chủ nhà) một Bản Trả Lời và Yêu Cầu Phiên Tòa Bồi Thẩm Đoàn trước ngày Trả Lời được liệt kê trong Đơn Khởi KIỆN.
- Bản Trả Lời giải thích mọi sự biện hộ hoặc phản tố mà người thuê nhà có đối với yêu cầu chiếm hữu của chủ nhà, mọi khoản tiền thuê đến hạn và mọi vi phạm hợp đồng thuê. Phản tố là những yêu cầu mà người thuê nhà có để chống lại chủ nhà chẳng hạn như điều kiện nhà ở tối tàn hoặc xử lý tiền đặt cọc ký quỹ không đúng.
- Đến cùng hạn cuối, người thuê nhà có quyền nộp và cung cấp các yêu cầu khám phá (yêu cầu chủ nhà cung cấp thông tin về vụ việc) và Yêu Cầu Phiên Tòa Bồi Thẩm Đoàn.



Vui lòng sử dụng mã QR hoặc truy cập [boston.gov/tenant-notification](https://boston.gov/tenant-notification) để xem tài liệu này bằng các ngôn ngữ khác.

Tài liệu này chỉ dành cho mục đích cung cấp thông tin và không cấu thành lời khuyên pháp lý từ hoặc thay mặt cho Thành Phố Boston.

